

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jeremiasz, prorok, do Chananiaśza, proroka, na oczach kapłanów i na oczach całego ludu stojącego w domu JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi — w obecności kapłanów i całego ludu obecnego w świątyni JAHWE — prorok Jeremiasz zwrócił się do proroka Chananiaśza w te słowa:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy prorok Jeremiasz powiedział do proroka Chananiaśza wobec kapłanów i wobec całego ludu, który stał w domu PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jeremiasz prorok do Hananiasza proroka przed oczyma kapłanów, i przed oczyma wszystkiego ludu, którzy stali w domu Pańskim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jeremiasz prorok do Hananiasza proroka przed oczyma kapłanów i przed oczyma wszego ludu, który zstał w domu PANskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prorok zaś Jeremiasz przemówił do proroka Chananiaśza wobec kapłanów i całego ludu stojącego w domu Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy prorok Jeremiasz odezwał się do proroka Chananiaśza wobec kapłanów i wobec całego ludu, który stał w domu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy prorok Jeremiasz odpowiedział prorokowi Chananiaśzowi wobec kapłanów i wobec całego ludu, który stał w domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorok Jeremiasz zwrócił się do proroka Chananiaśza w obecności kapłanów i całego ludu zgromadzonego w domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prorok Jeremiasz odparł prorokowi Chananiaśzowi wobec kapłanów i wobec całego ludu stojącego w Świątyni Jahwe:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Єремія до Ананії перед очима всього народу і перед очима священиків, що стояли в господньому домі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy prorok Jeremiasz, na oczach kapłanów oraz na oczach całego ludu, stojącego w Domu WIEKUISTEGO, powiedział do proroka Chananii:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A prorok Jeremiasz przemówił do proroka Chananiaśza na oczach kapłanów i na oczach całego ludu, który stał w domu Jehowy;